



Париж / Paris

**ІНФОРМАЦІЙНИЙ ДОВІДНИК
ДЛЯ ЛЮДЕЙ, ЯКІ ВТІКАЮТЬ
ВІД ВІЙНИ В УКРАЇНІ**

12 AVRIL 2022

ЗМІСТ



4

ПРИБУТТЯ ДО ПАРИЖА

Ваше право на перебування | Ви бажаєте лишитися на території Франції.....4

Ви не плануєте залишатися на території Франції.....5

Телефон | Мобільні тарифні плани.....6

Правила пересування | Квитки | Pass Navigo.....7

8

БЮРОКРАТИЧНІ ПРОЦЕДУРИ

Тимчасовий захист.....8

Необхідні документи | Хто не може отримати тимчасовий захист?9

Матеріальна допомога | Відкриття банківського рахунку | Обмін валют.....10

Пошук родичів11

12

КОРИСНІ АДРЕСИ

Роздача продуктів.....12

Бюджетні магазини одягу | Роздача гігієнічних наборів.....13

14

ЗДОРОВ'Я

Якщо ви маєте статус тимчасового захисту | Якщо у вас немає статусу тимчасового захисту | Рецепти на ліки.....14

Covid-19 | Центри тестування | Вакцинація15

Лікарні16

Соціально-медичні центри17

Ментальне здоров'я | Жіноче здоров'я18

Медичні асоціації | Гарячі лінії19

20

ОСВІТА | КУРСИ ФРАНЦУЗЬКОЇ | СОЦІАЛЬНО-ПРОФЕСІЙНА ІНТЕГРАЦІЯ

Освіта для дітей | Відновлення навчання20

Бібліотеки.....21

Курси французької | Працевлаштування22

Персональний професійний супровід23

АКТИВНОСТІ | Спорт.....24

Соціокультурні активності | Заняття для дітей25

26

КАРТА МЕТРО

БЕЗКОШТОВНІ НОМЕРИ ЕКСТРЕНОЇ ДОПОМОГИ

15

ШВИДКА МЕДИЧНА ДОПОМОГА +

Виклик бригади швидкої медичної допомоги (SAMU: Service d'Aide Médicale Urgente) у екстренній ситуації.

17

ПОЛІЦІЯ 🚔

Для отримання допомоги, якщо на вас напали або ви стали свідком злочину, що потребує негайного втручання поліції.

18

ПОЖЕЖНИКИ 🔥+

Повідомити про надзвичайну ситуацію: пожежу, аварію, тощо.

114

ЕКСТРЕННЕ SMS

Цей сервіс створений для людей із порушеннями слуху чи мовлення, які потрапили в біду. Завдяки йому можна викликати екстренні служби (швидку, поліцію, пожежників) через SMS-чат, відео-конференцію, через додаток «114» або онлайн на сайті **www.urgence114.fr**. Сервіс працює 24/7.

115

ТЕРМІНОВИЙ ПРИХИСТОК

Mise à L'Abri d'urgence — центр екстренної допомоги людям, у яких немає житла чи жертвам домашнього насилля, яким потрібен терміновий прихисток. Також тут можна зробити запит на гуманітарну допомогу (гарячі страви, гігієнічні набори, покривала, одяг та взуття).

119

ДІТИ У НЕБЕЗПЕЦІ

Телефон екстренної допомоги для дітей чи підлітків, які стали жертвами насилля (психологічного, фізичного чи сексуального). Або ж якщо ви струрбовані, що дитина може бути в небезпеці у себе вдома чи у закладі освіти.

3919

НАСИЛЛЯ ЩОДО ЖІНОК (ІНФОРМАЦІЙНА ЛІНІЯ)

Цей сервіс вислуховує, інформує та спрямовує на подальші кроки жінок-жертв насилля, а також тих, хто став свідками насилля щодо жінок. Сервіс не займається надзвичайними ситуаціями (це не поліція чи жандармерія).





ПРИБУТТЯ ДО ПАРИЖА

ВАШЕ ПРАВО НА ПЕРЕБУВАННЯ:

Якщо ви втекли від війни в Україні, існують процедури на пошук прихистку у Франції.

Якщо ви українець/-ка, ви маєте право в'їхати у Францію і на територію всієї Шенгенської зони та перебувати тут 90 днів без візи (із біометричним паспортом). **Якщо ви не громадянин України, читайте сторінку 9.**

Після 90 днів або періоду дії перепустки, якщо ви хочете залишитися на території Франції, вам доведеться отримати дозвіл на проживання. Залежно від вашої ситуації, ви можете подати заяву на тимчасовий захист та/або статус біженця (притулок) **(див. сторінку 8).**

ВИ БАЖАЄТЕ ЗАЛИШИТИСЯ НА ТЕРИТОРІЇ ФРАНЦІЇ

Перший прийом

Якщо ви нещодавно приїхали до Франції, бажаєте або вже знайшли житло в Парижі, та хочете зробити запит на тимчасовий прихисток, вам варто звернутися до "Accueil de jour Ukraine" (дослівно, "денний прийом українців").

ACCUEIL DE JOUR UKRAINE

🏠 15 avenue Ernest Renan 75015 Paris

🚶 12 Porte de Versailles

Виставковий центр Paris Expo, зал 2.1. (Hall 2.1), вхід зі сторони авеню Ернеста Ренана.

🕒 Працює щодня з 9:00 до 18:00.

У вихідні дні надається лише послуга розміщення, а не оформлення документів

Служба l'Accueil de jour Ukraine подбає про вас з моменту вашого прибуття у Париж.

Приходьте туди у випадку, якщо ви перебуваєте в одній з цих трьох ситуацій:

- шукаєте стабільне житло;
- проживаєте в Парижі і хочете отримати документ про тимчасовий захист;
- перебуваєте у транзиті і хочете отримати тимчасове житло на одну або дві ночі.

Коли ви прибудете на вказану адресу, то ви знайдете там предмети першої необхідності (їжа, лікар, якщо є необхідність) та рятівників.

Проживання доступне для всіх, хто тікає від війни в Україні, незалежно від їх статусу. Однак на даний момент отримати житло в самому місті Париж неможливо.

Вам нададуть житло за межами регіону Іль-де-Франс. Вам повідомлять місто у Франції, де вас зустрінуть, і відвезуть туди автобусом з l'Accueil de jour Ukraine. Ви маєте право відмовитися від наданого вам житла.

Якщо ви проживаєте в будинку приватної особи в інших департаментах Іль-де-Франсу, ви можете звернутися до відведених приймалень цих департаментів, щоб отримати інформацію. Наприклад, до спортивного центру "Centre Sportif Marie-Thérèse Eyquem" в департаменті Валь де Марн (номер 94) та за адресою 119 авеню дю Руль 92200 (avenue du Roule) в департаменті О-де-Сен (номер 92).

ДЛЯ ОТРИМАННЯ ДОДАТКОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ ТА ДОПОМОГИ

Якщо ви вже відвідали "Accueil de jour Ukraine", але все ще шукаєте допомоги, відвідайте один із цих двох денних приймалень, організованих мерією Парижа, та спеціалізованих на інформуванні та орієнтації людей, які рятуються від війни в Україні:

QJ - QUARTIER JEUNES

"Quartier Jeunes" — місце зустрічі молодих людей віком від 16 до 30 років, які рятуються від війни в Україні.

🏠 4 place du Louvre 75001 Paris

🚶 1 Louvre Rivoli

🕒 З понеділка по п'ятницю, 9:30 - 18:00

Субота: 11:00 - 18:00

Тут ви знайдете:

- Безкоштовний Wi-Fi і комп'ютери
- Телефон для міжнародних дзвінків

ЯКЩО У ВАС ВИНИКНУТЬ БУДЬ-ЯКІ ПРОБЛЕМИ, НЕЗАЛЕЖНО ВІД ВАШОЇ СИТУАЦІЇ, ВИ МОЖЕТЕ ЗВЕРНУТИСЯ У ЦІ ЮРИДИЧНІ ЦЕНТРИ:

• Питання із загального права:

🕒 З понеділка по п'ятницю, реєстрація о 12:30.

• Питання щодо прав іноземців:

🕒 По вівторках і п'ятницях, з 9:30 до 12:30

• Питання з прав охорони здоров'я (для англомовних людей):

🕒 П'ятниця, з 13:30 до 18:00

ECOLE VERNEUIL

Литячий куток.

- Розваги, навчальні розваги та ігри для
- Куток для читання
- Уроки французької для дорослих: **деталі на сторінці 22**

🏠 17 rue de Verneuil 75007 Paris

🚶 4 Saint-Germain-des-Prés

🚶 12 Rue du Bac

🕒 З понеділка до п'ятниці з 9:00 до 18:00

ВИ НЕ ПЛАНУЄТЕ ЗАЛИШАТИСЯ НА ТЕРИТОРІЇ ФРАНЦІЇ

Якщо ви не хочете залишатися на території Франції, ви можете знайти Французький Червоний Хрест на вокзалі Монпарнас (Gare de Montparnasse), Північному вокзалі (Gare du Nord), Східному вокзалі (Gare de l'Est) та Ліонському вокзалі (Gare de Lyon). Вони проведуть вас у локації, де ви зможете перечекати кілька днів. Ви також можете звернутися до Accueil de Jour Ukraine, де організація Coallia надасть вам прихисток на одну або дві ночі.

ВАШІ ДОКУМЕНТИ

Майте при собі копії ваших документів

⚠️ **Дуже важливо зробити фото чи ксерокопії документів, які вам видадуть після візиту до Accueil de Jour Ukraine.**

Зберігайте ці копії у кількох різних місцях (у друга чи родича), або онлайн (надішліть собі на пошту чи Гугл-диск). **Рекомендуємо посортувати документи за темами (здоров'я, робота, освіта, тощо).**

• Це спростить бюрократичну роботу і допоможе асоціаціям краще зрозуміти вашу ситуацію та потреби.

• Якщо згодом ви захочете подавати заяву на повідку на постійне проживання у Франції, вам можуть знадобитися такі документи: довідка про доходи (податки), медичні рецепти, довідки про соціальне страхування, рахунки за телефон чи сплату електроенергії, Pass Navigo, довідки про місце проживання, реєстрація на курси французької, дипломи, тощо...



Додаток ADOBE SCAN допоможе оцифрувати ваші документи за допомогою телефону.

ТЕЛЕФОН

ПРАВИЛА
ПЕРЕСУВАННЯ

Купити телефон

Ви можете знайти дешеві мобільні телефони в універмагах або в бутиках недалеко від Порт-де-ла-Шапель (Porte de La Chapelle). Деякі асоціації також можуть дати вам телефон, не забудьте їх запитати!

МОБІЛЬНІ ТАРИФНІ ПЛАНИ

1. Для громадян України діє тариф "Forfait Solidarité Ukraine" від оператора Free Mobile. Безкоштовний тарифний план (при пред'явленні українського паспорта):

- Дійсний протягом двох місяців (до 31 травня 2022).
- Безкоштовні дзвінки на стаціонарні та мобільні номери в Україну.
- 10 ГБ мобільного інтернету.
- 4 год. дзвінків на місяць на стаціонарні та мобільні номери у Франції та Польщі.

Отримайте SIM-картку з відповідним тарифним планом у магазині оператора Free. Знайдіть найближчий до вас магазин тут: www.free.fr/boutiques/free-center

2. Якщо вам надано тимчасовий захист, то при пред'явленні тимчасового дозволу на проживання вам надається безкоштовно тарифний план SFR/Emmaüs Connect.

- 12 ГБ мобільного інтернету;
- **або** 50 ГБ мобільного інтернету строком на 6 місяців;
- Безлімітні дзвінки та SMS.

Отримайте SIM-картку в центрах Emmaüs Connect: emmaus-connect.org/paris/

Видача квитків більше не проводиться в касах на вокзалі чи метро, вам необхідно звернутися в наступні асоціації:

La Croix-Rouge (Червоний Хрест):

- Вокзал Монпарнас (Gare Montparnasse). Два місця прийому: навпроти платформ 1-3 та у залі очікування другого холу (Hall 2).
- Ліонський вокзал (Gare de Lyon): прийом у третьому холі (Hall 3), зі сторони площі Анрі Френе (Place Henri Fresnay)
- Північний вокзал (Gare du Nord): навпроти платформ 9 і 10
- Східний вокзал (Gare de l'Est): прийом у бістро "La Consigne", вхід зі двору вокзалу, з боку вулиці Alsace

France Terre d'Asile et Coallia :

Прийом у виставковому центрі Parc des Expositions de la Porte de Versailles (M12), зал 2.1, двері- 21.6. Вхід зі сторони авеню Ернеста Ренана ("avenue Ernest Renan").

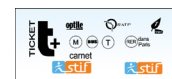
Emmaüs :

Прийом в готелі Ibis
M5 Eglise de Pantin.

Щоб потрапити в ці асоціації, вам буде потрібно мати при собі відповідний документ (паспорт, підтвердження тимчасового захисту).

Ці асоціації нададуть вам квиток, який буде діяти тиждень (тобто з понеділка по неділю). Наприклад, якщо ви отримаєте його в четвер, він буде дійсний тільки до неділі того ж тижня.

Квитки



Квиток t+ (1,90 Євро) діє на одну поїздку в метро. Квиток можна використовувати для пересадок між станціями, проте якщо ви вже вийшли з метро, він стає не дійсним.

- Квитки в автобусі коштують дорожче, ніж в метро.
- У автوماتі на станції дешевше купити одразу десять квитків (carnet de 10).
- В залежності від вашого пункту призначення, ціна на квиток може бути дорожча. Наприклад, якщо ви берете RER (міська електричка) та виїжджаєте за межі Парижа.

Pass Navigo

Це проїзна картка, що дозволяє пересуватися на автобусі, метро та RER. Вона коштує 75 євро на місяць. Ви можете отримати знижку, якщо ви:

- бенефіціар CSS (наприклад, CMU-C) — знижка 75%
- бенефіціар AME — надається знижка 50%
- бенефіціар RSA — можете їздити безкоштовно

Як отримати картку Navigo:

Подайте заявку на отримання картки Navigo в торговій агенції RATP на деяких станціях метро, а також у касах продажу. Видача пропуску Navigo є безкоштовною і обов'язковою. Якщо агент RATP відмовляється видати його вам, спробуйте звернутися в інші агенції.

Перевірте, чи ви можете отримати знижку "Solidarité transport": www.solidaritetransport.fr/first-request/online/home

У РАЗІ ПЕРЕВІРКИ

Якщо ви подорожуєте без квитка, вам загрожує штраф. У разі перевірки, у вас попросять документ, що посвідчує особу. Якщо у вас немає документа, контролери можуть викликати поліцію, щоб перевірити вашу особу. Контролери не можуть обшукувати ваші речі без вашої згоди, але мають право змусити вас покинути транспорт.

У РАЗІ ШТРАФУ

Зверніть увагу на терміни оплати:

- У вас є максимум 3 місяці з моменту порушення, щоб оплатити штраф. Після закінчення цього терміну, сума штрафу збільшиться.
- Якщо ви заплатите штраф протягом перших 20 днів, вам буде надана знижка 20 євро.
- Якщо у вас немає банківської картки, ви можете оплатити **готівкою** тільки протягом перших 30 днів в наступних 5 агенціях: Les Halles, Gare de Lyon, La Défense, Noisy Le-Grand Mont d'Est et Bourg-la-Reine (див. карту метро на сторінці 26).

Контролери видадуть вам документ під назвою PV або чек. Обов'язково збережіть його!

Якщо у вас немає доходу, впродовж трьох місяців з моменту порушення, ви можете оскаржити штраф. Проте будьте обережні, ця можливість не завжди працює.

ТИМЧАСОВИЙ ЗАХИСТ

ЩО ТАКЕ ТИМЧАСОВИЙ ЗАХИСТ?

Тимчасовий захист є унікальним механізмом, який запропонував Європейський Союз для українців.

Він відрізняється від статусу біженця. Але якщо ви вже подаєте заяву на статус біженця у Франції, ви все одно можете звернутися за тимчасовим захистом, якщо маєте на це право.

Тимчасовий захист надає вам:

- дозвіл на перебування у Франції строком **на шість місяців** з можливістю продовження;
- фінансову допомогу (картка ADA);
- дозвіл працювати;
- доступ до медичної допомоги;
- можливість для ваших неповнолітніх дітей навчатися у школі;
- допомогу з пошуком житла.

УВАГА! Процедура тимчасового захисту вводиться вперше, тому деякі адміністрації можуть не знати, як справлятися з більш нетиповими випадками. **Якщо вам потрібна юридична допомога, див. сторінку 9.**

У Парижі, запит на тимчасовий захист подається в прийомній точці українців. (зараз це "Accueil de jour Ukraine": **деталі на сторінці 4**). Префектура і OFII присутні там з перекладачами. Бажано прийти раніше, щоб зайняти чергу.

КОМУ НАДАЄТЬСЯ ТИМЧАСОВИЙ ЗАХИСТ?

Ви можете отримати документ про тимчасовий захист, якщо:

- Ви громадянин України, і виїхали з України **після 24 лютого 2022 року**.
- Ви громадянин України, прибули на європейську територію до 24 лютого, але **постійно проживаєте в Україні**.
- Ви маєте національний або міжнародний захист, що надається владою України (політичний притулок, особа без громадянства, додатковий захист, тощо).
- У вас є діюча посвідка на постійне проживання, видана владою України, але ви не можете повернутися в свою країну походження безпечним шляхом і на довгий період. У цьому випадку префектура проведе індивідуальну співбесіду, розгляне ваші документи, що підтверджують неможливість повернутися і тоді ви зможете отримати тимчасовий захист у Франції.
- Ви є членом сім'ї (чоловік, неповнолітні діти або батьки, які перебувають на утриманні) особи, яка підпадає під дію одного з попередніх випадків. Ця людина повинна бути присутня з вами в день вашого запиту.

В інших містах Франції, звертайтеся у **префектуру свого департаменту** в супроводі членів сім'ї. Візьміть необхідні документи. Вас направлять у OFII того ж департаменту для продовження процедури.

Шукайте адресу своєї префектури:
www.interieur.gouv.fr/Le-ministere/Prefectures



НЕОБХІДНІ ДОКУМЕНТИ

- Документи, що посвідчують особу, підтверджують ваш сімейний стан і статус членів родини (закордонний чи український **паспорт**, посвідка на проживання, реєстрація шлюбу, свідоцтво про народження дитини).
- Документи, що підтверджують постійне місце проживання в Україні (квитанції, виписки заробітної плати, документ про вихід на пенсію, прописки у паспорті).
- **4 фотографії** (їх можна зробити у фотобудках на великих станціях метро).
- Підтвердження адреси проживання у Франції (attestation d'hébergement signée).
- Французький номер телефону (потрібен для споровіщення про активацію надання матеріальної допомоги).
- **Для іноземців:** документи, що підтверджують неможливість повернення у вашу країну.

ХТО НЕ МОЖЕ ОТРИМАТИ ТИМЧАСОВИЙ ЗАХИСТ?

- громадянин України, який постійно проживає у Франції (зверніться в префектуру або в юридичну установу, щоб подати заявку на продовження терміну дії вашої візи або посвідки на проживання).
- ви були прохачами притулку в Україні
- ви були тимчасовими іноземними резидентами в Україні.
- ви не громадянин України, були постійним іноземним резидентом і можете повернутися у свою країну безпечним шляхом і на довгий період

В останніх трьох випадках, у залежності від вашої ситуації, ви можете подати заяву на отримання притулку у Франції.

Щоб отримати додаткову інформацію про надання притулку чи інші дозволи на проживання для іноземців у Франції, завантажте **Інформаційний посібник для осіб які перебувають у вигнанні**. Watizat оновлює його щомісяця п'ятьма мовами.



Посібник шукайте на www.watizat.org

При виникненні труднощів з документами або у нетипових ситуаціях, звертайтеся за юридичною консультацією:

BUS DE LA SOLIDARITÉ

Адвокати Паризької колегії адвокатів.

• Право на притулок для іноземців

🏠 Jardin Anaïs Nin 75019 Paris
📍 ③ Porte d'Aubervilliers
🕒 П'ятниця 14:00-17:00. Без попереднього запису

🏠 Place de la Chapelle 75018

📍 ② La Chapelle
🕒 Вівторок 13:00-16:00 (присутність соціальної асоціації Samu Social). Зачинено кожного 1-го вівторка місяця.

• Для жінок-жертв насильства

🏠 7 rue des Maraichers 75020 Paris
📍 ① Porte de Vincennes
🕒 13.04 і 27.04 з 12:00 до 15:00
Записатися на прийом:
✉ barreausolidarite@avocatparis.org

ПУНКТИ ДОСТУПУ ДО ЮРИДИЧНОЇ КОНСУЛЬТАЦІЇ

Зателефонуйте **3039**, щоб дізнатися про найближчий до вас пункт. Там ви зможете зустрітися з юристами з будь-яких питань. Зокрема щодо суперечок із роботодавцями та врегулювань на робочому місці.

МАТЕРІАЛЬНА ДОПОМОГА



ВІДКРИТТЯ БАНКІВСЬКОГО РАХУНКУ

Ви маєте право відкрити банківський рахунок у Франції, якщо у вас є такі документи:

- посвідчення особи;
- підтвердження адреси проживання.

У деяких банках доведеться сплатити банківські збори. Проте певні онлайн-банки пропонують безкоштовні рахунки.

Банк може відмовити вам у відкритті рахунку. У такому випадку просто зверніться до іншого банку.

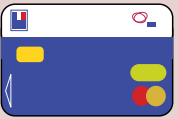


ОБМІН ВАЛЮТ

На даний момент обмін гривні на євро практично **неможливий** у Європі.

Така ситуація існувала і до війни. Зазвичай **обмінні пункти** у Франції не приймають українську валюту, хоча можливі рідкісні винятки.

Банк Франції (La Banque de France) не здійснює обмінних операцій. Проте якщо ви відкрили рахунок у Франції, уточніть у свого банку чи можуть вони обміняти гривні.



Картка ADA — це платіжна карта, що дозволяє отримувати матеріальну допомогу щомісяця. Нею не можна оплачувати онлайн. Кешбек досупний у певних магазинах. Активація карти відбувається впродовж 45 днів. Карта ADA також надає знижки на деякі послуги (наприклад, відвідування деяких басейнів).

Для перевірки залишку коштів на вашій карті ADA, завантажте додаток **Upcohesia** на свій телефон через GooglePlay чи AppStore.

ЩО РОБИТИ, ЯКЩО КАРТКА ВКРАДЕНА, ЗАГУБЛЕНА ЧИ ЗАБЛОКОВАНА?

Карта вкрадена чи загублена
Подзвоніть за номером **05 32 09 10 10**, щоб заблокувати картку.

Карта заблокована
Запишіться на прийом (rendez-vous) у OFII вашого регіону проживання, щоб замінити картку.



ПОШУК РОДИЧІВ

Якщо ви хочете знайти близьку людину, ви можете зв'язатися з цією Асоціацією: "Французький Червоний Хрест, відділ відновлення родинних зв'язків".

LA CROIX ROUGE FRANÇAISE RÉTABLISSEMENT DES LIENS FAMILIAUX

Допомога особам, які втратили зв'язок зі своїми сім'ями в результаті конфлікту, стихійного лиха або міграції.

☎ 07 77 46 62 40
✉ rlf.dt75@croix-rouge.fr
<https://bit.ly/3r8gIk5>

Ця послуга безкоштовна, а ваші приватні дані, які ви надасте, будуть захищені. Вас зорієнтують і нададуть телефон, завдяки якому можна здійснювати безкоштовні міжнародні дзвінки.

🏠 Поблизу метро La Chapelle
🕒 Понеділок, 14:00-17:00

🏠 2 rue Perrault 75001 Paris
 Louvre Rivoli
🕒 Четвер, 14:00-17:00

🏠 Esplanade Nathalie Sarraute 75018 Paris
 Marx Dormoy / La Chapelle
🕒 Субота, 14:00 - 17:00

ПЛАТФОРМА ДОПОМОГИ БІЖЕНЦЯМ ВІД ОРГАНІЗАЦІЇ ЧЕРВОНОГО ХРЕСТА

Якщо вам потрібна додаткова інформація та допомога, або ж ви хочете стати волонтером та допомагати українцям, зателефонуйте за номером **0 805 389 789** або відвідайте сайт: bonjour.croix-rouge.fr/uk/



croix-rouge française
bonjour 🙌

Ukrainien - Український

Платформа для прийому, інформації та допомоги біженцям

Вже не перший тиждень мільйони українців змушені покинути Україну в пошуках захисту до країн Західної Європи. Тисячі прибувають до Франції або змушені покинути Україну через неї. Французький Червоний Хрест мобілізує свої зусилля для їх прийому, надання їм інформації і допомоги.

Зв'яжіться з нами : [0 805 389 789](tel:0805389789).



РОЗДАЧА ПРОДУКТІВ

PÔLE SIMON LE FRANC

Роздача продуктових наборів.

🏠 9 rue Simon Le Franc 75004 Paris

🚇 11 Rambuteau

🚇 1 4 7 11 14 / RER B Châtelet

🕒 3 понеділка по п'ятницю 10:00-20:00
Субота 10:00-17:00

COP'1

🏠 24 Quai d'Austerlitz 75013 Paris

🚇 6 Quai d'Austerlitz

🕒 Субота 12:30-16:30

QUARTIER JEUNE

Для студентів та молоді (до 25 років),
потрібно пред'явити паспорт.

🏠 4, place du Louvre 75001 Paris

🚇 1 Louvre-Rivoli

🕒 Четвер 15:00-19:00

MAISON DES INITIATIVES ÉTUDIANTES

Для студентів

🏠 50 rue des Tournelles 75002 Paris

🚇 1 5 8 Bastille

🕒 Четвер і п'ятниця 18:30-21:30

RESTOS DU COEUR

Щоб отримати продукти, приходьте з:

- Діючим паспортом
- Документом про тимчасовий захист
- Довідкою про проживання (Attestation d'hébergement)

• Для 10-го округу Парижа:

🏠 18 rue Boy-Zelenski 75010 Paris

🚇 2 Colonel Fabien

🕒 Вівторок 09:00-12:00 та 13:30-16:30
Четвер 9:00-12:00

• Для 3, 4, 11 та 12 округів:

🏠 3/5 impasse Cesselin 75011 Paris

🚇 8 Faidherbe-Chaligny

🕒 Вівторок, середа, четвер 12:20-16:30

• Для 13 та 14 округів:

🏠 20 rue Julia Bartet 75014 Paris

🚇 13 Porte de Vanves

🕒 Вівторок 09:00-12:00 та 13:30-16:30
Четвер 9:00-12:00

• Для 17 та 18 округів:

🏠 124 rue des Poissonniers 75018 Paris

🚇 4 Marcadet Poissonnier

🕒 Понеділок, вівторок, четвер 9:00-12:00 та 13:30-16:30

🏠 15/17 rue d'Alleray 75015 Paris

🚇 12 Vaugirard

🕒 П'ятниця 13:00-16:00

• Для 20-го округу Парижа:

🏠 29 rue du Soleil 75020 Paris

🚇 11 Place des fêtes

🕒 Вівторок 09:00-12:00 та 13:30-16:30
Четвер 9:00-12:00



БЮДЖЕТНІ МАГАЗИНИ ОДЯГУ

VESTIAIRE VESTIBOUTIQUE CRF

Продаж одягу, постільних речей, іграшок за низькою ціною.

🏠 32 Rue de Maubeuge

🚇 7 Cadet

🕒 Вівторок і субота 14:30-18:30

BABY BOUTIQUE CROIX ROUGE

Нові та вживані товари для дітей віком від 0 до 14 років.

🏠 18-20 Rue Édouard Robert 75012 Paris

🚇 8 Michel Bizot

🕒 3 понеділка по п'ятницю з 13 до 18



РОЗДАЧА ГІГІЄНІЧНИХ НАБОРІВ

RESTOS BÉBÉS DU COEUR

Прийом і матеріальна допомога батькам з немовлятами (від народження до 12 місяців).

Матеріальна допомога: одяг, підгузки, засоби по догляду за дітьми, гігієнічні набори, ігри для дітей.

Консультації: педіатрія, дієтологія.

Присутність виховательок, акушерок, медсестер, дитячих лікарів, соціальних працівників.

VESTIBOUTIQUE CRF

Одяг для будь-якого віку, книги, ювелірні вироби, предмети одягу, постільна білизна.

🏠 40 rue Albert Thomas 75010 Paris

🚇 5 8 11 République

🕒 Понеділок і вівторок 10:30-18:00
Середа, четвер, п'ятниця 10:30-19:00
Субота 10:30-13:00 та 14:00-17:00

🏠 36 rue Geoffroy l'Asnier 75004 Paris

🚇 1 Saint-Paul

🕒 3 середи по п'ятницю 15:00-19:00
Субота 10:00-19:00

🏠 103 rue de Charenton 75012 Paris

🚇 1 14 Gare de Lyon

🕒 Середа і субота 10:00-13:15

🏠 14 rue des Cloys 75018 Paris

🚇 12 Jules Joffrin

🕒 3 вівторка по суботу 14:30-18:30

🏠 14 boulevard Sault 75012 Paris

🚇 8 Porte Dorée

🕒 Понеділок і четвер 10:00-12:00
Вівторок, середа 14:30-17:00

🏠 24 rue Saint Roch 75001 Paris

🚇 7 14 Pyramides

🕒 Вівторок і четвер 14:00-16:30

🏠 3/5 impasse Cesselin 75011 Paris

🚇 11 Faidherbe-Chaligny

🕒 П'ятниця 14:00-16:00

🏠 15/17 rue d'Alleray 75015 Paris

🚇 12 Vaugirard

🕒 П'ятниця 14:00-16:30

🏠 124 rue des Poissonniers 75018 Paris

🚇 4 Marcadet Poissonnier

🕒 Середа 14:00-16:00

ЯКЩО ВИ МАЄТЕ СТАТУС
ТИМЧАСОВОГО ЗАХИСТУ

Ви можете отримати базову медичну страховку у рамках універсального медичного захисту (PUMA) і додаткову медичну допомогу (CSS). Вам необхідно надіслати свою тимчасову повідку на проживання (APS: L'autorisation provisoire de séjour) в первинний фонд медичного страхування за місцем вашого проживання.

У Парижі: надішліть повідку APS за адресою Assurance maladie de Paris 75948 Paris Cedex 19. Якщо у вас є неповнолітні діти, додайте документи, що підтверджують їх вік бо заповніть форму S3705 (<https://bit.ly/3LBuvYk>). Це дозволить отримувати медичні послуги для себе, вашого партнера та дітей безкоштовно. Інколи доведеться вносити авансові платежі, але кошти потім відшкодують.

Якщо у вас українське громадянство, ви проживаєте у Франції і термін дії посвідки на проживання скінчився, ваші права на універсальний захист від хвороб будуть автоматично продовжені.

РЕЦЕПТИ НА ЛІКИ

Багато французьких медикаментів не можна придбати у вільному доступі, потрібен рецепт від лікаря. Якщо у вас є український рецепт, деякі аптеки все одно можуть відмовити у продажу. Також вартість ліків, які виписали іноземні лікарі, не відшкодовується.

Якщо у вас є тимчасовий захист, зверніться безпосередньо до лікаря, щоб подовжити ваш рецепт чи пройти обстеження. Для тих, у кого немає тимчасового захисту, зверніться у PASS ([див. сторінку 16](#)).

Деякі лікарі погодяться відновити лікування, або попросять здати аналізи повторно, щоб підібрати нові медикаменти.

ЯКЩО У ВАС **НЕМАЄ** СТАТУСУ
ТИМЧАСОВОГО ЗАХИСТУ

Державна медична допомога (AME: l'Aide médicale d'Etat) дає вам право на відшкодування 100% витрат на медичне обслуговування у межах соціального забезпечення. Вам не потрібно оплачувати послуги наперед.

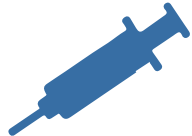
Умови отримання АМЕ:

- У вас немає посвідки на проживання, немає заяви чи документа, що підтверджує, що ви перебуваєте в процесі отримання посвідки.
- Ви постійно проживаєте у Франції, але знаходитесь у нелегальному, невизначеному статусі впродовж 3 місяців.
- Ваш фінансовий стан не перевищує прожитковий мінімум (ця умова не розповсюджується на дітей, їм достатньо мати батьків у певному статусі, щоб отримати АМЕ).

Надішліть своє досьє до відділу первинного медичного страхування (CPAM: Caisse primaire d'assurance maladie) за місцем проживання. Щоб отримати документи, зверніться до:

- муніципального центру соціальних дій (CCAS: Centre communal ou intercommunal d'action sociale) за місцем проживання;
- соціально-медичних центрів ([див. сторінку 17](#));
- асоціацій лікарів ([див. сторінку 19](#)).

CPAM повинні повідомити про рішення протягом двох місяців. Якщо ваш запит підтвердять, ви отримаєте пропускну картку АМЕ, дійсну протягом одного року. Зверніть увагу: продовження не автоматичне, вам потрібно буде подати новий запит за 2 місяці до закінчення терміну карти.



ВАКЦИНАЦІЯ

Вакцинація доступна і безкоштовна для усіх людей віком від 5 років з медичним страхуванням або без нього. Існують різні типи вакцин (Pfizer, Moderna, тощо) і усі вони однаково ефективні.

На прийом бажано мати свідоцтво про права (attestation de droits) або картку медстрахування (carte vitale) і **обов'язково візьміть паспорт**. Якщо ви вже перехворіли ковідом, вам достатньо однієї вакцини.

Врачайте, що немає усного перекладу для людей, що не розмовляють французькою.

⚠ Після вакцинації обов'язково збережіть документ з кодом вашої вакцини. При виникненні побічних ефектів, зверніться до лікаря ([стор. 16](#))

ОФІЦІЙНА ІНФОРМАЦІЯ

Важливі дані про вакцини: **Де знайти центри вакцинації:**

<https://bit.ly/35MN64u>

<https://bit.ly/3JhwD5Q>



ЦЕНТРИ ТЕСТУВАННЯ

Всі тести на Covid безкоштовні для людей, які мають тимчасовий захист, як мінімум до 31 Травня 2022 року.

Центри тестування на Covid можна відвідати без призначення лікаря.

Тести безкоштовні, якщо:

- ви вакциновані;
- у вас є рецепт від лікаря, призначений не менш ніж за 48 годин;
- вам від 12 до 17 років.

У цих випадках незаконно просити вас заплатити, якщо ви проживаєте у Франції. Ви можете цитувати цей закон:

«Будь-яка застрахована особа за своїм бажанням та без призначення лікаря може пройти тест на виявлення SARS-CoV-2, який включений в номенклатуру медично-біологічних актів, на які повністю розповсюджується обов'язкове медичне страхування. Ці положення стосуються також осіб, які не мають соціального страхування, але проживають у Франції»

(постанова від 1 червня 2021 року, стаття 24).
Повний текст закону тут: <https://bit.ly/2Vh0GY6>



ДЕ ЗНАЙТИ ЦЕНТРИ
ТЕСТУВАННЯ?

- Усі аптеки проводять тестування.
- Перевірте на сайті [doctolib.fr](https://www.doctolib.fr) у розділі "dépistage Covid 19"
- Шукайте адреси онлайн: <https://www.sante.fr/cf/cartedepistage-covid.html>



ДЕРЖАВНІ ЦЕНТРИ ІМУНІЗАЦІЇ

Запишіться на прийом на сайті **sante.fr**, **doctolib.fr** або телефонуйте **3975**. Доступні для кожного, навіть для людей без медичного страхування.

- Вакцини Pfizer



ЛІКАРНІ

● **Швидка допомога:** відділення лікарні що відповідає за прийом пацієнтів яким потрібна екстрена медична допомога. **Вам не потрібне ні медичне страхування, ні COVID-сертифікат для доступу у відділення швидкої допомоги.**

⚠ **УВАГА,** якщо ви не маєте медичного страхування (AME або CSS), вам доведеться заплатити **19,61€** за консультацію у відділенні швидкої допомоги. Краще звертайтеся до служби PASS, за винятком дійсно надзвичайної ситуації.



●● **HÔTEL-DIEU**
PASS загальна медицина
Вхід через "Centre diagnostic"
🏠 1 rue de la Cité 75004 Paris
🚇 4 RER B Saint Michel / Cité
🕒 3 понеділка по п'ятницю 7:00-11:30
Приходьте раніше! Запису немає.

Centre de protection maternelle (Cité)
Центр захисту материнства для вагітних жінок. Спостереження за вагітністю до 32 тижнів (УЗД, медичні аналізи), допомога у наданні медичного страхування. Тут не приймають пологи, але надають направлення у пологове відділення.
🏠 1 parvis Notre-Dame 75004 Paris
🚇 4 RER B Saint Michel / Cité
🕒 3 понеділка по п'ятницю, 9:00-17:00
Зачинено у четвер після обіду.

●● **HÔPITAL LARIBOISIÈRE**
PASS загальна медицина
Запишіть "Consultation Arc-en-ciel"
🏠 2 rue Ambroise-Paré 75010 Paris
🚇 5 4 RER B Gare du Nord
🕒 3 понеділка по п'ятницю з 8 ранку.
Приходьте раніше! Без запису.

● **PASS** (Permanences d'Accès aux Soins de Santé):
служба безкоштовних медичних консультацій осіб без страхування. Приходьте якомога раніше, бо часто є багато людей. Також існують PASS аптеки: якщо під час консультації вам прописали ліки, зверніться до аптечної служби в лікарні.
ВАЖЛИВО:
• Якщо у вас немає медичного страхування (PUMA, CSS, AME), дочекайтесь зустрічі з соціальним працівником перед тим як піти з лікарні.
• **Знайдіть французькомовну людину, яка буде вас супроводжувати.** Сайт перекладів **Traducmed** (39 мов) є дуже корисним для консультацій у лікарів: www.traducmed.fr

●● **HÔPITAL SAINT-LOUIS**
🏠 1 avenue Claude-Vellefaux 75010 Paris
🚇 2 Colonel Fabien
PASS загальна медицина
🕒 3 понеділка по п'ятницю о 8 та 14 год.
Зачинено у четвер після обіду.
☎ 01 42 49 91 30
PASS дерматологія
🕒 3 понеділка по п'ятницю з 6:30 ранку.
Запишіть своє ім'я у список, коли прийдете у відділення дерматології.
При собі обов'язково мати COVID-сертифікат.

●● **HÔPITAL PITIÉ-SALPETRIERE**
🏠 Entrée rue Bruant (Bâtiment Stomatologie) 75013 Paris
🚇 6 Chevaleret
Майте при собі сертифікат Covid-вакцинації. Можна зробити тест на ковід при вході.

Екстренна стоматологічна допомога
🕒 3 понеділка по неділю. Цілодобово.
PASS стоматологія
Prendre rendez-vous sur place :
🕒 3 понеділка по п'ятницю, приходьте до 7:00 зранку

●● **HÔPITAL AVICENNE**
🏠 125 rue de Stalingrad 93000 Bobigny (Bâtiment Mantout)
🚇 7 La Courneuve - 8 mai 1945
PASS поліклініка: загальна медицина, гінекологія, IVG (аборти), хірургія.
Вхід через "l'Unité Villermé". При собі обов'язково мати COVID-сертифікат.
Запишіться на прийом на місці:
🕒 3 понеділка по п'ятницю 8:30-17:00
☎ 01 48 95 55 55
Психологічне здоров'я: Психологічне здоров'я: психологи, що спеціалізуються на психотравмах. Присутні перекладачі.
🕒 Понеділок, вівторок, четвер, п'ятниця з 9:00 до 17:00
Запишіться на прийом: ☎ 01 48 95 54 74
✉ psychotrauma.avicenne@aphp.fr

●● **HÔPITAL ROBERT-DEBRÉ**
PASS для неповнолітніх
PASS для вагітних жінок
Консультації з гінекології та материнства.
Вхід через зону " Point VERT"
🏠 48 boulevard Sérurier 75019 Paris
🚇 7 bis Pré Saint-Gervais
Без попереднього запису:
🕒 3 понеділка по п'ятницю 9:00-12:00 та 14:00-16:00. Зачинено зранку вівторка та середи.
☎ 01 40 03 24 94

МЕДИЧНО-СОЦІАЛЬНІ ЦЕНТРИ (CMS)
Медико-соціальні стаціонари: загальна медицина, соціальні працівники, медичні огляди, вакцинація (**окрім covid, див.сторінку 15**), аналіз крові, тест на ІПСШ, СНІД. Безкоштовний доступ для осіб без медичного страхування.

CMS BOURSAULT
🏠 54 bis rue Boursault 75017 Paris
🚇 2 Rome / 13 La Fourche
Прийом з 16 років.
Запишіться на місці чи за телефоном:
☎ 01 53 06 35 60
🕒 3 понеділка по п'ятницю з 8: 45-12: 30 і з 13: 20-16: 30.

●● **HÔPITAL SAINT-ANTOINE**
PASS поліклініка (спеціалізується на лікуванні корости)
🏠 184 rue du Faubourg Saint-Antoine 75012 Paris (вхід через rue Crozatier).
🚇 8 Faiderherbe-Chaligny / 2 Nation
Запитайте "Policlinique Baudelaire"
Без попереднього запису:
🕒 Понеділок-п'ятниця, приходьте з 8:00
☎ 01 49 28 29 50
Майте при собі сертифікат вакцинації. Можна зробити тест на ковід при вході.

●● **HOPITAL DELAFONTAINE**
PASS загальної та стоматологічної медицини. Майте COVID-сертифікат.
🏠 2 rue du Dr Pierre Delafontaine 93200 Saint-Denis
🚇 13 Basilique de Saint-Denis
🕒 1 Hôpital Delafontaine / Cosmonautes
Телефонуйте для запису: ☎ 01 42 35 60 00
🕒 3 понеділка по п'ятницю 8:30-16:30
Приходьте раніше назначеної консультації, щоб вчасно зареєструватися в PASS.

● **HÔPITAL BICHAT - CLAUDE-BERNARD**
🏠 46 rue Henri-Huchard 75018 Paris
🚇 13 Porte de Saint-Ouen
Обов'язково мати Covid-сертифікат.
☎ 01 40 25 80 80
🕒 3 понеділка по п'ятницю з 9:00 до 16:00
🕒 Соціальний працівник: вівторок і середа 13:30-16:00, п'ятниця 9:30-12:00

CMS RIDDER
Гінекологія, контрацепція, аборти, тестування на СНІД, ІПСШ (інфекції, що передаються статевим шляхом) і рак шийки матки, подовження медичного направлення (рецепту).
🏠 3 rue Ridder 75014 Paris 🚇 13 Plaisance
Для українців передбачені спеціальні місця. Зателефонуйте, щоб записатися на прийом:
☎ 01 58 14 30 30

CMS BELLEVILLE
🏠 218 rue de Belleville 75020 Paris
🚇 11 Télégraphe/Place des fêtes 🕒 3b Porte des Lilas
Запишіться на місці чи за телефоном:
☎ 01 40 33 52 00
🕒 з ПН по ПТ, 8:45-12:30 та 13:30-17:00
🕒 **аналізи ІПСШ:** субота 9:00-12:00

● **Швидка допомога:** відділення лікарні, що надають невідкладну медичну допомогу.

● Медичні асоціації, що надають **безкоштовні психологічні консультації**.

ПСИХОЛОГІЧНЕ ЗДОРОВ'Я



● HÔPITAL SAINT-ANNE

Прийом з 16 років. Запис за телефоном:
☎ 01 45 65 81 09 / 01 45 65 81 10
🏠 17 rue de Broussais 75014 Paris
🚇 6 Glacière
🕒 Працює щодня, цілодобово. Або телефонуйте за безкоштовним номером екстренної допомоги **112**.

● HÔPITAL AVICENNE

Психотравматологія. *Деталі на ст. 17*

● PARCOURS D'EXIL

Toute personne en situation d'exil qui souffre de traumatisme psychologique.
🏠 4 avenue Richerand (2^{ème} étage) 75010 Paris
🚇 2 Colonel Fabien / 11 Goncourt
Prendre rendez-vous le 26 avril à 10h:
☎ 01 45 33 31 74

QJ - QUARTIER JEUNE (QJ)

🏠 4 place du Louvre 75001 Paris
🚇 1 Louvre-Rivoli
Для англомовних, франкомовних і російськомовних: психологічна група Bosiek. Для людей віком 16-30 років.
🕒 Середа 14:00-17:30

● LE CHÊNE ET L'HIBISCUS

Для прохачів притулку та біженців без житла. Тут присутні психологи і психотерапевти з перекладачами.

🏠 Halte humanitaire

2 rue Perrault 75001 Paris
🚇 1 Louvre-Rivoli
🕒 Понеділок і п'ятниця 14:00-16:00
Вівторок і п'ятниця 10:00-12:00
Середа 14:00-18:00

🏠 Accueil de jour Austerlitz

24 quai d'Austerlitz 75013 Paris
🚇 6 Quai de la Gare
🚇 5 10 Gare d'Austerlitz
🕒 Понеділок 10:30-15:30
Середа 9:00-13:00

ЛГБТ+



● COMEDE PARIS

Групові обговорення з психологами. Попередня реєстрація:
✉ mathilde.kiening@comede.org

ЖІНОЧЕ ЗДОРОВ'Я



● REPAIRE SANTÉ SAINT-OUEN (ADSF)

Для жінок з дітьми. Тестування, медичний огляд та направлення. Акушерки, медсестри та психологи. Душ, зона відпочинку, канапки.
🏠 18 rue Bernard Dimey 75018 Paris
🚇 3b 13 Porte de Saint-Ouen
🕒 Понеділок-п'ятниця 10:00-17:00

● OASIS - SAMUSOCIAL DE PARIS

🏠 188 rue de Charenton 75012 Paris
Вхід через "bains-douches charenton"
🚇 8 Montgallet
За попереднім записом: медпункт, консультація гінеколога, ортопеда, психолога та юридична консультація в Паризькій колегії адвокатів.
🕒 Понеділок-п'ятниця 14:30-19:30



МЕДИЧНІ АСОЦІАЦІЇ



● COMEDE

Прийом для кожного. Медичні консультації, гінекологія, терапевт та вакцинація. Психолого-терапевтичні, остеопатичні та соціально-правові консультації.
● з перекладачем
● перша зустріч без попереднього запису

🏠 Hôpital Bicêtre 78 rue du Général Leclerc 94270 Le Kremlin Bicêtre
🚇 1 Le Kremlin-Bicêtre
Вхід: двері 60, коричневий сектор (secteur marron), 2-й поверх.
🕒 Понеділок-п'ятниця, 8:30-18:30
Зачинено в четвер зранку.
Для додаткової інформації, телефонуйте:
☎ 01 45 21 38 40
🕒 Понеділок-п'ятниця, 14:30-17:30

MEDECINS DU MONDE (CASO)

🏠 8-10 rue des blés 93210 La Plaine St-Denis
🚇 12 Front Populaire
🚇 B La Plaine-Stade de France
Медичні та соціальні служби (інформація про AME):
🕒 Понеділок, вівторок і четвер 9:15-12:00

Соціальні служби (інформація про AME):

🕒 Понеділок, вівторок і четвер, 14:00-17:00
Профілактика та тестування на ВІЛ та гепатит:
🕒 Понеділок 9:30-13:00
Вівторок і четвер 14:00-17:00

● MEDECINS DU MONDE (CAOA)

Прийом і орієнтація після медико-соціальної консультації.
🏠 15 bd de Picpus 75012 Paris
🚇 6 Bel Air
🕒 Понеділок, вівторок, четвер з 9:00

LE BUS SOCIAL DENTAIRE

(Стоматологічний автобус). Невідкладна стоматологічна допомога. Тільки для дорослих. Обов'язкове посвідчення особи (паспорт, посвідка на проживання, свідоцтво про надання притулку, тощо).
☎ 06 80 00 94 21 www.busdentaire.fr

🏠 Samu Social

35 avenue Courtelaine 75012 Paris
🚇 1 Saint-Mandé

🏠 Médecins du Monde

8-10 rue des Blés 93210 La Plaine Saint-Denis

Перевірте розклад роботи на сайті:
<https://bit.ly/3vcLYRS>



● SAMU SOCIAL, MSF, MDM

🏠 Поруч з метро 🚇 2 La Chapelle
🕒 Понеділок 13:30-17:00
Вівторок 13:30-16:00
🏠 "Glazart" 15 avenue Porte de la Villette.
🚇 1 Porte de la Villette
🕒 Четвер 11:00-16:00
Приходьте раніше. Для психологічної консультації записуйтеся у понеділок.

ГАРЯЧІ ЛІНІЇ

COMEDE

Інформація з приводу "права на перебування в країні за медичними показаннями". Консультації щодо доступу до медичного обслуговування та соціальних виплат, пов'язаних зі станом здоров'я іноземців.

Медичні питання:

☎ **01 45 21 38 93**
🕒 Понеділок-п'ятниця, 14:30-17:30
Вівторок 9:30-12:30

Соціальні та правові питання:

☎ **01 45 21 63 12**
🕒 Понеділок-п'ятниця, 9:30-12:30
Понеділок і четвер, 14:30 до 17:30



ОСВІТА | КУРСИ ФРАНЦУЗЬКОЇ | СОЦІАЛЬНО-ПРОФЕСІЙНА ІНТЕГРАЦІЯ



ОСВІТА ДЛЯ ДІТЕЙ

ПОЧАТКОВА І СТАРША ШКОЛА

У Франції діти віком до 16 років мають право відвідувати школу, незалежно від легального статусу батьків та житлових умов. Школа є безкоштовною, а відмовити дітям в їх праві на навчання неможливо.

• Від 2 до 11 років

Ви повинні звернутися до мерії за місцем вашого проживання.

• Від 11 до 17 років

Звертайтеся безпосередньо до найближчого коледжу або ліцею.

Якщо ви хочете щоб ваша дитина отримала підтримку щодо питань освіти, скontaktуйте із цією з асоціацією:

LES RESTOS DU COEUR

Освітня підтримка з першого до останнього класу навчання

🏠 29 rue du Soleil 75020 Paris

🚶 Place des Fêtes

🕒 Вівторок, четвер 16:00-18:30

ПОЗАШКІЛЬНІ ЗАНЯТТЯ

• Від 3 до 13 років

Ви можете зареєструвати свою дитину в центрі дозвілля вашого міста. Для цього потрібно звернутися до директора центру освіти в вашому місті (**Responsable éducatif**). Центри дозвілля відкриті по середах у другій половині дня і під час шкільних канікул. Ваша дитина може брати участь у активностях по вівторках і п'ятницях з 15 до 16:30.



ВІДНОВЛЕННЯ НАВЧАННЯ

ЯКЩО У ВАС Є СТАТУС ТИМЧАСОВОГО ЗАХИСТУ

Подайте заяву на відновлення навчання: ukraine@campusfrance.org, вкажіть своє ім'я, прізвище та громадянство. Campus France буде супроводжувати вас в подальших кроках і допоможе вам вступити до університету.

У вас буде доступ до:

- екстренної допомоги, яку надає CROUS (Регіональний центр університетських та шкільних робіт у Парижі), відповідальний за ваш заклад освіти
- стипендії за соціальними критеріями
- гуртожитків, наданих CROUS
- обіду за 1 євро в ідальні університету

Відвідайте сайт CROUS, щоб дізнатися більше про відновлення навчання:

<https://bit.ly/3Dta0KH>



ЯКЩО У ВАС НЕМАЄ ТИМЧАСОВОГО ЗАХИСТУ

Незалежно від вашої ситуації, ви маєте право відновити навчання у Франції. Університет не повинен перевіряти, чи є у вас вид на проживання. Однак **реєстрація для студента-біженця може бути важкою, довгою і дорогою.**

Шукайте додаткову інформацію для біженців у посібниках: <https://watizat.org/guide/>



Умови для подачі заявки на реєстрацію:

1. мати закінчену середню освіту
2. мати достатній рівень французької мови (B2 для навчання у бакалавраті та C1 для магістра). Умови зарахування (і шанси на успіх) залежать від університету, типу навчання, вашого статусу і курсу, на який ви хочете вступити (L1 (1-ий курс), L2 (2-ий курс), магістр, тощо).

⚠️ Деякі документи потрібно зробити в листопаді, щоб почати навчання у вересні наступного року.

**ПРОГРАМИ
ДЛЯ ВИВЧЕННЯ
ФРАНЦУЗЬКОЇ**
є у деяких університетах для відновлення навчання, шукайте перелік закладів тут: www.resome.org/en/les-programmes



Детальну інформацію про відновлення навчання шукайте на цих ресурсах:



французька/
англійська



англійська, арабська,
французька

Безкоштовний доступ до книг, комп'ютерів, Інтернету, WIFI, розеток для зарядки телефону, комп'ютерів, тощо.

BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE D'INFORMATION

🏠 Place Georges Pompidou, 75008 Paris

🚶 Rambuteau

🕒 Понеділок-п'ятниця: 12:00-22:00

Субота та неділя: 11:00-22:00

Зачинено у вівторок

Увага: вартість навчання для іноземних студентів збільшилася (2770 євро за рік навчання на бакалавраті і 3770 євро за рік навчання в магістратурі). Деякі асоціації можуть допомогти зі вступом.

Поставте питання у Facebook групі **Studies in France for migrants and refugees**

Зв'яжіться з організацією **Resome**:

✉ resome.contact@resome.org

✉ contact@uniondesetudiantsexiles.org

☎ 07 49 40 93 64

Ви також можете записатися на прийом в офісі студентської профспілки для біженців:



Або на гарячу лінію **d'Unir**:

✉ contact@uni-r.org

☎ 07 67 14 02 63



БІБЛІОТЕКИ

Усі бібліотеки Парижа:

<https://bit.ly/3jNoSev>



 **КУРСИ
ФРАНЦУЗЬКОЇ**

COURS DE LA VILLE DE PARIS :

Курси для українців з квітня до кінця червня.

🕒 Понеділок-п'ятниця 10:00-12:00

Заповніть цю анкету: <https://bit.ly/3xeatiF>

PÔLE SIMON LE FRANC

Усі рівні знання мови.

🏠 9 rue Simon Le Franc 75004 Paris

🚶 11 Rambuteau

🚶 1 4 7 11 14 / 🚶 B Châtelet

🕒 Вівторок 10:00-11:30

Четвер 14:30-16:00.



SERVE THE CITY PARIS

🏠 140 rue Amelot 75011 Paris

🚶 5 9 Oberkampf

🕒 Четвер 19:00-20:30

COURS STALINGRAD

🏠 Бічні сходи біля Quai de Loire, Place de la bataille Stalingrad 75019 Paris

🚶 5 2 7 Stalingrad

🕒 3 вівторка по неділю, 18:30-19:30

Початковий рівень (A1).

PAROISSE SAINT-BERNARD

🏠 6 rue Saint-Luc 75018 Paris

🚶 2 4 Barbès-Rochecouart

🕒 Субота та неділя 10:00 та 11:30.

Приходьте заздалегідь.

CENTRE PARIS ANIM' VICTOIRE

TINAYRE EX DAVIEL

🏠 24 rue Daviel 75013 PARIS

🚶 6 Corvisart

🕒 Вівторок і четвер 14:00-17:00

MÉDIATHÈQUE FRANÇOISE SAGAN

🏠 8 rue Léon Schwartzenberg 75010 Paris

Carré historique du Clos Saint-Lazare

🚶 4 7 5 Gare de l'Est

🕒 Вівторок і четвер 10:00-12:00

**ШУКАЙТЕ ІНШІ КУРСИ
ФРАНЦУЗЬКОЇ:**

reseau-alpha.org



ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ



Статус тимчасового захисту дозволяє працювати під час вашого проживання у Франції.

Сайт [Euopratsya.com](https://euopratsya.com) допоможе вам:

- Знайти оголошення про роботу в Європейському Союзі.

- Перекласти своє резюме на англійську та/або німецьку мову.

- Знайти список необхідних навичок та інформацію про ваші права на роботу відповідно до правил країн Європейського Союзу.

Також, ви можете звернутися до центру зайнятості вашого міста. Там ви отримаєте підтримку з пошуком роботи або навчання.

ДЛЯ МОЛОДІ

Місцеві ініціативи пропонують індивідуальний супровід та підтримку молоді **від 16 до 25 років** щодо професійної та соціальної інтеграції:

www.mission-locale.fr/annuaire/agence/mission-locale-de-paris



До 26 років можна проходити державну службу на період від 6 місяців до одного року із зарплатою від 580 до 690 євро на місяць у сферах загального інтересу (суспільного блага).

www.service-civique.gouv.fr



ПЕРСОНАЛЬНИЙ ПРОФЕСІЙНИЙ СУПРОВІД

PÔLE EMPLOI — центр зайнятості

- Для людей, які проживають у 1, 2, 3 та 4-му округах:

🏠 4 Rue Paul Lelong 75002 Paris

3 понеділка по четвер, 9:00-13:15

🕒 П'ятниця 9:00-12:00

- Для людей, які проживають у 5 і 13-му округах

🏠 27 rue Daviel 75013 Paris

🕒 3 понеділка по четвер, 9:00-13:15

П'ятниця 9:00-12:00

- Для людей, які проживають у 6 і 14-му округах:

🏠 9 rue Friant 75014 Paris

🕒 3 понеділка по четвер, 9:00-13:15

П'ятниця 9:00-12:00

- Для людей, які проживають у 7, 8 та 9-му округах:

🏠 34 rue Saint Petersbourg 75008 Paris

🕒 3 понеділка по четвер, 9:00-13:15

П'ятниця 9:00-12:00

- Для людей, які проживають у 10-му окрузі:

🏠 26 rue Vicq d'Azir 75010 Paris

🕒 3 понеділка по четвер, 9:00-13:15

П'ятниця 9:00-12:00

- Для людей, які проживають в 11-му окрузі:

🏠 11 rue Pelée 75011 Paris

🕒 3 понеділка по четвер, 9:00-13:15

П'ятниця 9:00-12:00

- Для людей, які проживають у 12-му окрузі:

🏠 3 Boulevard Diderot 75012 Paris

🕒 3 понеділка по четвер, 9:00-13:15

П'ятниця 9:00-12:00

MISSION LOCALE

Для молоді від 16 до 25 років з посвідкою на проживання.

🕒 **Запис на місці, з понеділка по п'ятницю о 9:30 ранку або 13:30.**

- Для людей, які проживають у 1, 2, 3, 4, 9, 10 та 11-му округах Парижа:

🏠 29/31 rue des boulets 75011 Paris

🚶 9 Rue des boulets

- Для людей, які проживають у 8, 17 та 18-му округах:

🏠 9 impasse Milord 75018 Paris

🚶 13 Porte de St Ouen

- Для людей, які проживають у 19-му окрузі:

🏠 65 rue d'Hautpoul 75019 Paris

🚶 5 Ourcq

- Для людей, які проживають у 20-му окрузі:

🏠 31 rue Pixérécourt 75020 Paris

🚶 11 Jourdain

PROGRAMME ALLERO PARIS

Програма ALLERO була створена як частина Плану інвестування в навички, щоб підтримати біженців і шукачів притулку.

Для осіб, старше 18 років, законних біженців та осіб, які мають додатковий захист. Якщо ви живете в Парижі, знаєте французьку і потребуєте консультації, запишіться на прийом:

✉ allero@epec.paris





СПОРТ

Адреси громадських спортивних майданчиків у Парижі:

<https://bit.ly/3Jdq1G0>



Адреси та графіки роботи басейнів у Парижі. Вони безкоштовні для шукачів притулку, у кого є картка ADA.

<https://bit.ly/33MAvgE>



УСІ ЗАХОДИ І АКТИВНОСТІ БЕЗКОШТОВНІ ТА ЗАГАЛЬНОДОСТУПНІ

AUTREMONDE

Обов'язковий запис: середа або п'ятниця з 14:00 до 17:30 у асоціації за адресою
 🏠 30 rue Marte 75020 Paris

• Фітнес

🏠 Centre Piat, 49 rue de Piat, 75020 Paris
 (M) 11 Pyrénées
 ⌚ Середа 19:30-20:30

• Біг

🏠 Départ à Association Autremonde 30 Rue de la Mare, 75020 Paris à 18h45
 (M) 11 Jourdain
 ⌚ Четвер 19:00-20:30

• Футбол

🏠 Stade du Pershing Route Bosquet Mortemart, 75012 Paris
 (M) 1 Château de Vincennes
 ⌚ Неділя 14:00-17:00

KABUBU

Якщо вам потрібен спортивний одяг чи взуття для занять, надішліть e-mail:

✉ kabubu@info.fr

Реєстрація починається за два тижні до кожної початку кожного заняття.

• Футбол

🏠 Stade Elisabeth, 7 avenue Paul Apell 75014 Paris
 (M) 4 Porte d'Orléans
 ⌚ Mardi 19h45-22h
 Реєстрація онлайн перед кожним заняттям: <https://bit.ly/3GYXGDf>

• Біг

🏠 6 place de la Bataille de Stalingrad 75019 Paris
 (M) 5 2 7 Stalingrad
 ⌚ Четвер 20:00-21:00
 Реєстрація онлайн перед кожним заняттям: <https://bit.ly/3D3YELZ>

• Баскетбол

🏠 Maison des Ensembles, 3-5 rue d'Aligre 75012 Paris
 (M) 1 Reuilly Diderot
 ⌚ Вівторок 8:30-21:30 та четвер 8:30-21:45. Реєстрація онлайн перед кожним заняттям: <https://bit.ly/3Bx9hGs>

VIKING SFA FC

• Футбол

🏠 5 rue Neuve Saint Pierre 75004
 (M) 5 1 8 Bastille
 ⌚ Середа з 20:30 до 21:30
 Для запису пишть у Instagram/ WhatsApp:
 📷 @viking_sfa_fc
 📞 <https://bit.ly/3KTyXku>

JRS

• Футбол

🏠 École Militaire, 75007
 (M) 8 École Militaire
 ⌚ Середа 19:00-20:30

NOUR

Попередній запис обов'язковий:
 Онлайн <https://bit.ly/356SiQ1> або:
 ✉ contact@nour-yoga.com
 📞 06 95 79 07 75 або 07 60 89 27 04

• Йога змішана

🏠 Cité Fertile, 93500
 (M) 7 Aubervilliers- Pantin
 ⌚ Четвер 19:00-20:00



СОЦІОКУЛЬТУРНІ АКТИВНОСТІ

BAAM

• Театр: різні мови

🏠 1 rue Fleury
 (M) 2 Barbès-Rochecouard
 (M) 2 4 5 Gare du Nord
 ⌚ Середа 19:00-21:00

CEDRE

🏠 23 boulevard de la commanderie
 (M) 7 Porte de la Villette

• Розмовне кафе, настільні ігри, настільні футбол та теніс

⌚ Понеділок, вівторок та четвер 14:00-17:00.

• Музика

⌚ Понеділок 25 квітня 2022 15:00

SINGA PARIS

• Singa Blabla (тематичні дискусії, колективні ігри для біженців)

🏠 Коворкінг Kiwanda, 75011, Paris
 ⌚ Кожну другу середу 18:30-20:30
 📞 Приєднуйтеся до групи Whatsapp, щоб отримати додаткову інформацію:
<https://bit.ly/3CVe5pl>

AUTREMONDE

Обов'язковий запис: середа або п'ятниця з 14:00 до 17:30 у асоціації за адресою:
 🏠 30 rue Marte 75020 Paris
 (M) 11 Jourdain

• Пластичне мистецтво (скульптура)

⌚ Понеділок 14:30-16:30

• Колективне письмо (співавторство)

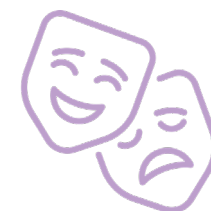
⌚ Понеділок 19:30-21:30

• Театральна експресія

⌚ Понеділок 19:30-21:30

• Художня творчість

⌚ Вівторок 19:30-21:30



ЗАНЯТТЯ ДЛЯ ДІТЕЙ

Деякі зелені зони та парки в Парижі мають ігрові майданчики для дітей. Перелік усіх парків та їх розклад роботи: <https://bit.ly/paris-parks>



MAISON DES PETITS DU 104

Для дітей віком від 0 до 5 років та їх батьків. Майданчик для ігор та спілкування.
 🏠 5, rue Curial 75019 Paris
 (M) 7 Riquet
 ⌚ Вівторок-неділя, 14:30-18:00 (останній вхід о 17:00)

LE PLATEAU-L'ANTENNE

Для дітей 6-12 років. Семінари, виставки, малювання, виготовлення апікацій
 ⌚ Субота 14:30-16:00
 Без реєстрації, але місця обмежені. Приходьте на стійку реєстрації за кілька хвилин до початку. Щоб дізнатись більше про діяльність FRAC: <http://www.fraciledefrance.com/>

ECOLE VERNEUIL

Литячий куток
 • Розваги, навчальні розваги та ігри для
 • Куток для читання
 🏠 17 rue de Verneuil 75007 Paris
 (M) 4 Saint-Germain-des-Prés
 (M) 12 Rue du Bac
 ⌚ З понеділка до п'ятниці з 9:00 до 18:00

КАРТА МЕТРО

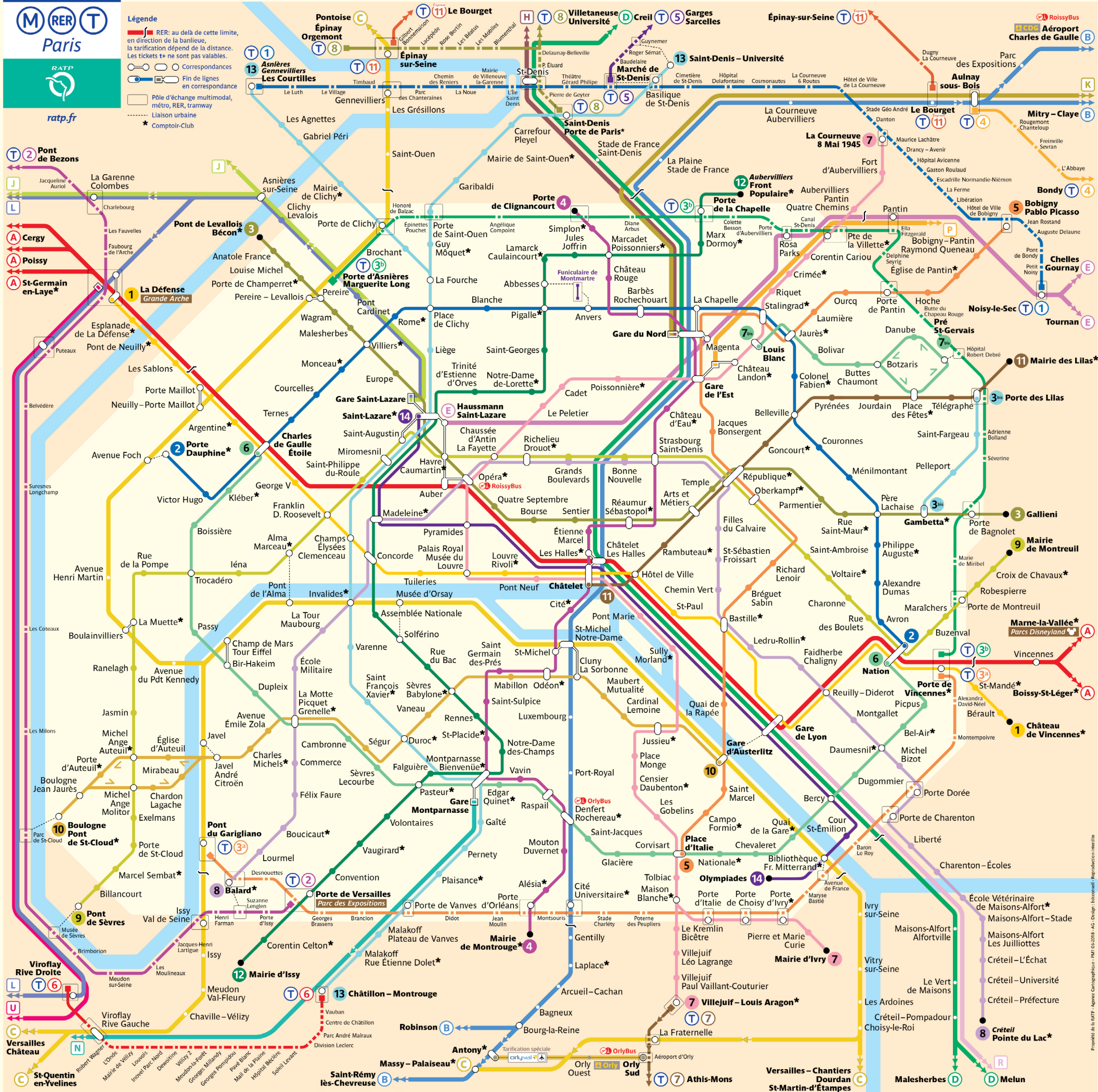
City Mapper — це безкоштовний додаток для телефону, який прораховує маршрути пересування по Парижу, показує пересадки метро і час поїздки.

M Métro (метро) функціонує у Парижі та у передмістях.

RER RER — мережа потягів, яка курсує по Парижу та з'єднує місто із іншими частинами паризького регіону.



Merci à la Ville de Paris d'aider à l'impression de ce guide





12 AVRIL 2022
UKRAINIEN
PARIS

Цей посібник для тих, хто втікає від війни в Україні. **У ньому ви знайдете актуальну інформацію про:**

- Ваше прибуття до Парижа (ваш статус, пересування по місту, тощо);
- Різні процедури з документами, які вам потрібно буде виконати;
- Корисні адреси: де отримати продовольчі пакети, знайти одяг за низькими цінами, лікуватися, брати участь у заходах;
- Корисну інформацію стосовно навчання дітей та підлітків, вивчення французької, пошуку роботи.

Якщо ви не знайшли інформацію щодо вашого випадку, ви можете прочитати наш Інформаційний гід для осіб у вигнанні, який оновлюється щомісяця. Ви знайдете більш загальну інформацію для людей які перебувають у вигнанні.

Ce guide est également disponible en français.

Завантажити наші гіді:
www.watizat.org



Є запитання?
Напишіть нам на пошту:
contact@watizat.org

Si vous êtes une organisation, association ou collectif, commandez les guides en version papier:
commandes.paris@watizat.org

Ce guide est gratuit et interdit à la vente aux particuliers. Ne pas jeter sur la voie publique